Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0407U001900

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 10-05-2007

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Пастрик Тетяна Володимирівна
2. Pastryk Tetyana Volodymyrivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: ні

Шифр наукової спеціальності: 19.00.07

Назва наукової спеціальності: Педагогічна та вікова психологія

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 24-04-2007

Спеціальність за освітою: 7.030502

Місце роботи здобувача: Луцький базовий медичний коледж

Код за ЄДРПОУ: 05500687

Місцезнаходження: 43016 Україна, м.Луцьк, вул. Лесі Українки, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство охорони здоров'я України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 20.051.04

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Національний університет "Острозька академія"

Код за ЄДРПОУ: 22554101

Місцезнаходження: 35800, Україна, Рівненська обл., м. Острог, вул. Семінарська, 2

Форма власності:

Сфера управління: Кабінет міністрів

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 15.21.51

Тема дисертації:

1. Психологічні особливості формування продуктивного білінгвізму у майбутніх перекладачів.

2. Psychological peculiarities of forming productive bilingualism of the future translator.

Реферат/анотація:

1. Дисертаційне дослідження присвячене вивченню проблеми продуктивного білінгвізму в контексті перекладацької діяльності. У роботі здійснено аналіз психологічних основ перекладацької діяльності як специфічного виду мовленнєво-мисленнєвої діяльності, яка розгортається у послідовності таких етапів: мотив, внутрішнє мовлення, семантичний задум, зовнішнє мовлення. Психологічні основи білінгвізму в роботі розглянуто у контексті встановлення змісту таких понять, як мовленнєва організація, універсально-предметний код і універсально-предметно-схемний код. На основі аналізу підходів і поглядів вітчизняних та зарубіжних учених щодо особливостей перебігу мовленнєво-мисленнєвої діяльності запропоновано концептуальну модель продуктивного білінгвізму перекладача, провідними компонентами якої є мотиви, установки, інтенції, знання та перекладацькі стратегії. Психологічним стрижнем підготовленості перекладача є концептуальні знання, що охоплюють лінгвістичні, текстові, комунікативні та соціально-культурні аспекти. Від сформованості цих знань залежить ефективність реалізації когнітивно-лінгвістичних, особистісних та конативних перекладацьких стратегій. У роботі вперше експериментально обґрунтовано

ефективність формування продуктивного білінгвізму як основи перекладацької діяльності засобами професійного тренінгу

2. The dissertation focuses on studying the problem of productive bilingualism in the context of translator's activity. The author has analyzed psychological bases of translator's activity as a specific kind of speech and thinking activity that unfolds through such successive stages as: motive, inner speech, semantic idea, outer speech. Psychological bases of bilingualism have been viewed through defining the meaning of such notions as speech organization, universal subject code, and universal subject scheme code/ Next, a conceptual model of translator's productive bilingualism has been constructed on the basis of the analysis of approaches and views of native and foreign researchers as to the process of speech and thinking activity. Motives, attitudes, intentions, knowledge, and translating strategies pertain to main components of the model. Conceptual knowledge containing linguistic, textual, communicative, and socio-cultural knowledge forms a cornerstone of translator's thesaurus. This knowledge's availability contributes to the effectiveness of applying cognitive-linguistic, personality, and conative translating strategies. Furthermore, the effectiveness of forming productive bilingualism as a basis for translator's activity through professional training has been experimentally proved.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Засєкіна Лариса Володимирівна
2. Zasekina Larysa Volodymyrivna

Кваліфікація: д.психол.н., 19.00.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Щербан Тетяна Дмитрівна

2. Щербан Тетяна Дмитрівна

Кваліфікація: д.психол.н., 19.00.07

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Гладушина Раїса Михайлівна

2. Гладушина Раїса Михайлівна

Кваліфікація: к.психол.н., 19.00.07

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Карпенко Зіновія Степанівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні

Карпенко Зіновія Степанівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.